



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 7 December 2011 — No. 73**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the Élans of François-Xavier-Garneau college, champions of the Bol d'or.

---

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement about IQ L'Atelier in Alma.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to underline the 20<sup>th</sup> anniversary of the Maison des Jeunes Patriotes in Saint-Jean-Port-Joli.

---

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement about her support to the cities of Longueuil, Boucherville, Saint-Bruno-de-Montarville and Saint-Lambert, which jointly submitted their candidacy to host the finals of the Québec Games, in summer 2014.

---

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about his Christmas and New Year's greetings to the citizens of Beauce-Nord.

**7 December 2011**

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Dollard-Morin volunteer award for sports and recreation given to Mrs. Caroline Lacroix.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Operation Red Nose in Rouyn-Noranda.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement to underline the 5<sup>th</sup> anniversary of Librairie Paulines in Montréal.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to congratulate Mrs. Anne Marcotte for the promotion of entrepreneurship in Québec.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

## **7 December 2011**

---

48      An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles

The motion was carried.

Accordingly, Bill 48 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

50      An Act to amend the Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses

The motion was carried.

Accordingly, Bill 50 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The annual report on the activities of the Fonds de soutien aux proches aidants and on those of the Société de gestion L'Appui, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 904-20111207)

---

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report prepared by the Kativik Regional Government on the Support Program for Inuit Beneficiaries for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities, for the fiscal year ended 31 December 2010.

(Sessional Paper No. 905-20111207)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 3 November 2011 by Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning the urbanization of Saint-Luc Boulevard in Saint-Jean-sur-Richelieu;

(Sessional Paper No. 906-20111207)

The reply from the Government to the petitions tabled on 2 November 2011 by Mr. Trottier (Roberval) and Mrs. Hivon (Joliette), on 3 November 2011 by Mr. Marsan (Robert-Baldwin), Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), Mr. Pelletier (Rimouski) and Mr. Bédard (Chicoutimi), on 8 November 2011 by Mr. Diamond (Maskinongé), Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), Mrs. Beaudoin (Rosemont) and Mr. Ratthé (Blainville), on 9 November 2011 by Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Rebello (La Prairie), Mrs. L'Écuyer (Pontiac), Mr. Traversy (Terrebonne) and Mr. Carrière (Chapleau), and on 10 November 2011 by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), Mr. Lehouillier (Lévis), Mr. Simard (Richelieu), Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. McKay (L'Assomption), concerning skin cancer and artificial tanning.

(Sessional Paper No. 907-20111207)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 7 December 2011, he had sent to Mr. Jean-Martin Aussant, Member for Nicolet-Yamaska, concerning the request made by the Member to sit as an independent Member, representing the Option nationale party.

(Sessional Paper No. 908-20111207)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 30 November, and on 1 and 6 December 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions. The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 909-20111207)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 6, 19 and 27 October, on 2, 8, 22 and 29 November, and on 6 December 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 910-20111207)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Ferland (Ungava) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the dynamic, responsible and balanced conservation of the Northern Plan territory, and signed by 1795 citizens of the Chibougamau-Chapais region.

(Sessional Paper No. 911-20111207)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kotto (Bourget), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Élage Diouf for the awards won in 2011 at the ADISQ Gala and at the JUNO Awards ceremony and that it recognize his contribution to world music, Québec music and to the cultural enrichment of Québec.

**7 December 2011**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline the outstanding contribution to Québec literature of novelist and poet Louky Bersianik, who passed away in Montréal last 3 December; Québec has lost in Louky Bersianik, born Lucile Durand, an author among Québec's best writers, a philosopher with a keen and acerbic sense of humour, a leading thinker in the feminist movement and an advocate of independence;

The National Assembly expresses its deepest condolences to the family and friends of Louky Bersianik, including her son Nicolas Letarte, his spouse Karine Sauvé, and their sons Colin and Boris, to the sisters of Louky Bersianik, Margo, Françoise, Marielle and Lise Durand, as well as to her former spouse Jean Letarte.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:



**7 December 2011**

---

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 31, An Act to amend various provisions concerning the organization of police services;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act to amend the Act to establish the Société du chemin de fer de la Gaspésie; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 209, An Act respecting Rosemère Curling Club Inc.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Having Precedence**

#### *Want of Confidence Motion*

Mr. Girard (Gouin) moved:

THAT the National Assembly of Québec withdraw its confidence in the Liberal Government and in its Chair of the Conseil du trésor and former Minister of Families based on the facts presented in the Auditor General's report concerning their political interventions in the allocation of childcare spaces.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 15 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 5 minutes 15 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 6 minutes 30 seconds shall be allotted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose on the motion by Mr. Girard (Gouin).

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Bonnardel (Shefford) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mrs. James, Minister of Families, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mrs. Bouillé (Iberville) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **61** in Appendix)

Yeas: **54**    Nays: **61**    Abstentions: **0**

---

At 1.02 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**7 December 2011**

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

---

## **Government Bills**

### *Passage*

Mrs. Thériault, Minister of Labour, moved the passage of Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

### *Passage*

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 30 was passed.

---

**7 December 2011**

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 41, An Act to amend the Pharmacy Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 8 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.38 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 8 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the want of confidence motion moved by Mr. Girard (Gouin):

**(Division No. 61)**

**YEAS - 54**

Beaudoin ( <i>Rosemont</i> )	Deltell	Lemay	Richard
Beaudoin ( <i>Mirabel</i> )	Doyer	Malavoy	( <i>Marguerite-D'Youville</i> )
Bédard	Drainville	Maltais	Richard
Bergeron	Dufour	Marceau	( <i>Duplessis</i> )
Bérubé	Ferland	Marois	Robert
Blanchet	Gaudreault	McKay	Roy
Bonnardel	( <i>Jonquière</i> )	Ouellet	Simard
Boucher	Gauvreau	Pagé	( <i>Kamouraska-Témiscouata</i> )
Bouillé	Girard	Pelletier	Simard
Caire	Grondin	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	( <i>Richelieu</i> )
Champagne	Hivon	Pelletier	Traversy
Cloutier	Khadir	( <i>Rimouski</i> )	Tremblay
Cousineau	Kotto	Picard	Trottier
Curzi	Lapointe	Pinard	Turcotte
	Leclair	Poirier	Villeneuve
	Léger	Rebello	

**NAYS - 61**

Arcand	Charlebois	Huot	Pigeon
Auclair	Chevarie	James	Reid
Bachand ( <i>Outremont</i> )	Corbeil	Kelley	Rotiroti
Bachand ( <i>Arthabaska</i> )	Courchesne	L'Écuyer	Simard
Beauchamp	D'Amour	Lehouillier	( <i>Dubuc</i> )
Bergman	Diamond	Lessard	Sklavounos
Bernard	Drolet	MacMillan	St-Amand
Bernier	Dubourg	Mamelonet	St-Pierre
Billette	Dutil	Marcoux	Thériault
Blais	Fournier	Marsan	Vallée
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Matte	Vallières
Boulet	Gaudreault	Ménard	Vien
Carrière	( <i>Hull</i> )	Moreau	Weil
Charbonneau	Gautrin	Morin	Whissell
Charest	Gignac	Ouellette	
	Gonthier	Paquet	
	Hamad	Paradis	